

México 21 de abril de 1968

Zenteno
M. Jorge Alarcón la
Manolo

Estimado Sergio:

Esta es la segunda vez que le escribo en estas últimas semanas. Leo en los periódicos que hay huelga de correos en Chile y pienso que quizás a ellos se deba que usted no me haya contestado.

Previendo el caso de que mi carta se hubiera extraviado, le envío ahora ésta por partida doble, una copia a la dirección que tenía de usted, (Irarrázaval 4951) y otra a la Satch.

Y le repito el contenido. O mejor dicho, se lo confirmo ante la proximidad de la fecha del estreno que me gustaría fijar para el 20 de mayo a más tardar.

Me he asociado con uno de los empresarios más importantes de México, Jorge Landeta, con el propósito de presentar una reprise de "Mi Mujer Necesita Marido"

Ya sabe que siempre le he tenido mucha fé a su comedia. Y más ahora en que se presentaría a todo lujo y con notables mejoras en relación con la puesta en escena de 1957:

1) El teatro. En lugar del "Ariel", 200 butacas, el "Jorge Negrete", 800 butacas y el teatro de comedia más importante de esta ciudad, junto con el "Insurgentes".

Además, el "Ariel" (que ya feneció) era una salita de cine, situada en un barrio apartado. El "Jorge Negrete" es archi conocido y está "caliente" después de dos años de representarse allí, consecutivamente, "La Criada Mal Criada", el éxito más grande que registra el teatro de comedia de México.

2) El elenco. En 1957 sólo contábamos con un nombre de relativa popularidad el de Oscar Ortiz de Pinedo. En esta ocasión dispondríamos de Oscar Pulido que hace diez años se iniciaba recién en el teatro de comedia, pero que hoy es la atracción de taquilla número uno de México. El es, precisamente, quien ha protegionizado "la Criada Mal Criada" que acaba de terminar después de 1,700 representaciones. (1.500 en México y 200 en gira)

Oscar Pulido haría, naturalmente, el mismo papel que hizo hace 11 años: el del marido.

Contamos nuevamente con Polo Ortín, quien en aquella temporada interpretó a Carlitos y después al psiquiatra cuando Ortiz de Pinedo dejó la obra. Esta vez haría al psiquiatra. (Bischoffhausen, como lo rebauticé yo.)

Para darle una idea de los que han subido estos dos actores, baste hacerle saber que en 1957 el Dr Alarcón contrató a Pulido por \$125. Ahora cobra \$ 800 (67 dólares) por día. Polo Ortín gana también ahora en forma proporcional.

Respecto a la actriz (que era el punto débil en 1957), ganaríamos ahora

1,000%. Disponemos de Angelita Castany, una vedette cubana que está muy de moda, muy linda, joven y espléndida actriz.

3) El empresario: Jorge Landeta es el empresario independiente más importante de México. Dispone de 4 teatros, el "Cinco de Diciembre", "El Bosque", el "29 de diciembre" y el "Jorge Negrete". Es amigo de hacer las cosas en grande como lo prueba el elenco que ha convenido conmigo. Tampoco escatimaría gastos en decorados, producción y publicidad.

4) Algunas modificaciones en la puesta en escena de la obra creo que contribuirán a al éxito:

Aquí van, enumeradas para su aprobación, las siguientes reformas:

He eliminado la división de los decorados. Julio Prieto, el mejor escenógrafo de esta capital, me ha presentado un proyecto que me parece muy práctico: los dos sets, el dormitorio y la sala, divididos por una puerta y un esguince de pared. El resto de la pared: imaginaria.

Esto nos permitiría mover mucho más la obra y eliminaría la inevitable espera de los entreactos que tanto enfrían una comedia.

El amplio foro del "Jorge Negrete" permite disponer de todo el espacio necesario para construir los dos sets simultáneamente.

Gracias a este arreglo podremos también hacer ver a los espectadores la pelea entre los hombres y el asedio de la puerta del dormitorio de Cora, al comienzo del cuarto acto.

Una ventaja más será que ahora podremos eliminar un entreacto y hacer la comedia en sólo tres actos, uniendo el tercero con el cuarto, ya que no es necesario cambiar de decorado.

Finalmente, simplificará mucho las cosas para una posible gira por la provincia si la obra tiene aquí otra vez el éxito que espero.

Me he tomado también la libertad de dramatizar, utilizando sus propios diálogos, la escena del tercer acto entre Ricardo y la criada en la cual ésta relata cómo el doctor trató de examinarla y de aprovecharse de la situación. Como en esta ocasión también contamos con un "mango" de criada, la escena se podrá desarrollar a la vista del público. El psiquiatra convence a la muchacha de que se deje examinar y ante la vista de los espectadores desarrollaremos un strip tease de buena ley y perfectamente justificado por la historia. Esta escena es interrumpida por Ricardo y la obra continúa como usted la escribió. Creo que tendrá gran impacto, no sólo por los atractivos de la muchacha que hará el papel de Hortensia, sino ~~una~~ porque Polo Ortín puede sacar gran partido cómico de la situación.

Como usted ve, le he dado una manito de gato a la obra, muy conveniente en esta época psicodélica en que el público pide cada vez más audacia y novedad.

Y ahora, el aspecto \$:

Mi proposición es la siguiente:

¿Le convendría, en estas condiciones, darme la obra para su reposición a cambio del 4% de la entrada bruta?

Lo máximo que he podido sacar a Landeta es el 6%. Hay una fuerte resistencia aquí a reponer obras, máxime cuando ya se han dado tantas veces como se dió la suya. Se considera en los medios teatrales que las reposiciones nunca tienen éxito y la experiencia parece confirmar esta creencia. Se han registrado varios fracasos en los últimos años. Sin embargo, le reitero mi confianza en que romperíamos la "jetta"

Por otra parte, los empresarios poderosos y que cuentan con teatros grandes y acreditados en esta capital, llegan a arreglos con los autores a base de porcentajes variables, muchas veces del 6%. Cuando se trata de autores mexicanos bajan aun más, al 5% o a una "igualada" o suma fija diaria que equivale a un porcentaje mínimo. Y esto, cuando no ponen obras de dominio público, que, naturalmente, son cada vez más numerosas. Ahora todos quieren poner a Feydeau que ha caído en el dominio público desde el año pasado. En estos casos sólo pagan el 5% del traductor o adaptador.

Le anoto estas circunstancias para que está en condiciones de apreciar por qué no podríamos pretender en este caso obtener el 10% que es posible conseguir en otros casos.

~~Por~~ Le hago notar, sin embargo, a favor de mi ~~propuesta~~, que dada la capacidad del "Jorge Negrete", el 4% puede representar esta vez una suma mucho mayor que la que recaudaba usted hace diez años con base al 10%. La media semanas en una obra de éxito en el "Jorge Negrete" oscila entre \$ 30.000 y 50.000. Si se recaudan menos de 30.000, la obra no se sostiene por los gastos que implica un elenco como el que tenemos pensado y el costo del teatro. Vale decir que considerando \$ 30.000 como un estricto mínimo, obtendría usted 100 dólares semanales, sobre la base del 4%.

Se preguntará usted por qué hablo del 4% si antes he mencionado el 6%, como el porcentaje que Landeta está dispuesto a dar. En ese 6% estaría también incluida mi ganancia como co-empresario, adaptador y productor. Y como autor de la idea de la reposición y de la iniciativa. La verdad es que le había hablado primero a Landeta de "Ocupate de Amelia" que es del dominio público y de la que pensaba hacer una nueva traducción. Pero repentinamente se me "encendió el foco", como dicen aquí y recordé MMNM de la que tengo tan buenos recuerdos. Mi proposición es pues dividírnos el 6%. Cuatro para usted y dos para mí.

Los autores españoles dividen con los adaptadores mexicanos sus derechos, reconociendo la necesidad de ambientar aquí sus obras, aunque estén escritas en castellano. Acabo de dividirme en esta forma los derechos de "La Ciudad no es para mí", de un autor español. "La Corbata", que fué un gran éxito de Alfonso Paso, se presentó aquí en las mismas condiciones.

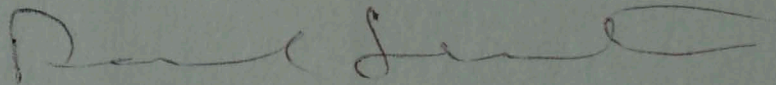
También estaría incluido en mis servicios el representarlo aquí para todo lo que fuera necesario en relación con su obra: fotografías, grabación completa de la representación, publicaciones, críti-

cas, control de las entradas y envío semanal del cheque con sus derechos, etc. Aunque los derechos de autor están ahora mejor resguardados por la Unión de Autores que hace 11 años, siempre es útil tener un representante personal junto a la taquilla por lo que pudiera presentarse. La Unión controla oficialmente las entradas. Yo me encargaría de enviarle cada semana la planilla de la Unión, junto con el cheque.

Finalmente, le reitero mi optimismo si me da usted su aprobación. Además de la fé que le tengo a MMNNM, se espera una gran afluencia de visitantes a México este año, con motivo de las Olimpiadas y el año está demostrando ser espléndido para toda clase de espectáculos. Creo que bien manejada su comedia podría mantenerse en cartel 6 u o 8 meses y quizás más. Le repito que la "Criada Mal criada" duró más de dos años. Y MMNM es muy superior y llevaría más o menos el mismo elenco.

Esperó su respuesta que, naturalmente, urge, Me gustaría también saber qué ha sido de su actividad teatral estos años. Si vuelve a repuntar su nombre aquí, estaríamos en muy buena posición para colocar más obras.

Afectuosamente



Raul Zenteno

Avenida Rubén Darío 36 Dep 7

México 5 DF.